

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 157

Nachruf: Hommage à Maurice Bossard
Autor: Freymond, Michel

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



HOMMAGE À MAURICE BOSSARD

Michel Freymond (VD)

Maurice Bossard (1922-2013)

Né le 6 novembre 1922 à Lausanne, Maurice Bossard, après des études de lettres à l'Université de cette ville, est assistant puis rédacteur au *Französisches etymologisches Wörterbuch* du professeur Walter von Wartburg à Bâle, de 1945 à 1956. Il devient ensuite maître-assistant dès 1970 et professeur associé d'histoire de la langue de 1978 à 1988 à l'Université de Lausanne. Auteur de publications historiques et littéraires, Maurice Bossard est également fondateur et rédacteur du mensuel *Le Chailléran*. En 1990, auteur de *Vie et mystère des mots, le parler romand*, Maurice Bossard rédige avec Jules Reymond *Le patois vaudois, grammaire et vocabulaire, 1^{re} édition* (1979) et avec Jean-Pierre Chavan, *Nos lieux-dits, toponymie romande* (1990).



Hommâdzo à Maurice Bossard

Du lo rièrê vîyo tein, et mè onco, se sant trovâ dâi dzein bin aleingâ, à la babelye facila, mâ qu'âo bet dâo compto n'ant dèbliotâ que dâi gouguenette et me faut repeinsâ à cein que no desâi noutra mère : «Te parle po ne rein dere !» A l'eincontre, no z'ein pè bounheu assebin clliâo que menant l'affére sein sè bragâ, sein eindjâolâ, mâ ovrant discrétameint dein lâo cárro, et qu'avouè lo tein se vâi que sant dzein de tèpe que veyant bî et fant honneu âo payî.

Maurice Bossard l'îre de clliâosique. Allâve adî de son pas treinquillo, djamè à la couâita. Seimblâve dâi coup distract la moindre, lè z'idé ein balada; mâ n'ein crâide rein ! Tot l'îre bî et bin ein pllièce dein sa bouna tîta de notero que ma fâi, crâyo que dusse ître d'on' autra matâira que la noutra avouè tot cein que l'avâi eingrandzî de savâi.

L'a zu einsègnî diz houit an lè vîlye leinga de tsî no à l'Universitâ de Losena. De cein, l'îre on tot sutî por esplliquâ porquîe et quemeint lè nom de noutrè velâdzo, de noutrè montagne et mîmameint noutrè nom de famelye l'ant bretâ, tsandzî, petilâ et sè sant tant bin eingueliaumâ que l'è la mètsance de retrouvâ oquie de lâo racene âo dzor de vouâi.

L'Histoire - tot cou - et l'histoire d'onna leinga, l'è tiu et tsemise. Lo patois vaudois, vretâbliameint, ne sarâi pas cein que l'è se Djulo-Cèsâ n'ausse pas

tanâ lè Gaulois et reinvouyî dein lâo trafotet clliâo budzelyon d'Helvête ! Maurice, quant tegnâi lo coterd de patoisant âo «Centre de loisirs de Chailly», no contâve cein âo pecolon, tant avouè son èrudichon qu'avouè sa bounhomia. Ye me rassoveint prâo de sti tenâbllye yô no z'îrant onna dezanna à l'accutâ quemaint dâi bouîbo affautî d'histoire que lo pére-grand lâo contera «La Tchîvra à Monsu Seguin»; et avouè onna pelyounâie de malice de vîlyo payïsan, n'âoblyâve djamè lo petit mot à rire âo bin la gauoise que fasâi la véprâie pllieseinta.

L'îre tot einseimblo boun' enfant et bon règent po no fère à lyère dâo Marc à Louis dein «Por la Veillâ», et no repregnâve fermo po 'na prononciachon bounadrâi et 'na traducchon djusta.

Mâ, (mystèro dâi mot...) Maurice que savâi tant bin no fère à parlâ lo patois ne no devesâve adî qu'ein français !

L'è onco djustice de dere - et cein l'è pas poû - qu'âo lon dâi z'an, pè sè lâivro et sè publicachon, Maurice Bossard l'îre vegnâ onna rèfereince, on saveint prâo sutî et onna personalitâ que tot on mondo de patoisant, ècrivain, djournalistre et dzein sutî consurtâve, tant dâo Payï de Vaud que de la Suisse romande.

Prâo sû qu'onna grôcha pâ de tot cein que s'ècrit et se parle ora ein patois vaudois l'è à Maurice qu'on lo dâi, principâlameint pè son lâivro «Grammaire et Vocabulaire», fè avouè Djulo Reymond, que sein lî, bin dâi travau de concoû n'arant pas îtâ réalisâ. L'a îta on bî appouyiâo po noutron patois bazotteint et affautî.

No z'a laissî assebin : «Vie et mystère des mots», «Nos lieux-dits» (avouè J.-P. Chavan) et pu onna ribandâie de «Chaillièrant», son petit papâi dâ quartâi de Chailly vè Losena, que l'îre vretâblyameint de vegnu son velâdzo, yô que su tî lè z'habitant lo cougnâissant et lo saluâvant. Maurice, que l'îre Argovien de pére et Valdotain pè sa mère, l'a dan balyî onna tsampâie âo patois vaudois; èpeï bin po cein que bouîbo, l'a oyû sa mère devesâ ein patois d'Aosta ?

A la fita de sè nonante an, no z'a racontâ que quand l'avâi pè vè lè veint cinq an, l'a zu piautâ ein pélérin du Losena tant qu'âo velâdzo de sa mère tot avau dâo Val d'Aoste; quattro âo cinq dzor que l'âi avâi falyu tsemenâ, du que lo Val d'Aosta l'è long quemaint on dzo sein pan, et que po oûre tsantâ «Bella ciào, ciào, ciào» faut cambâ la bouèna âo Grand St-Bernâ, n'a pas âo Petit... Que seyant recougnesseint et fidélo à ta mèmoire tî clliâo, patoisant et autre, que l'ant pouâist à ton bon tieu et ton savâi.

Tè, bon bëret, ta moustatche et ta sacotche tsemenant onco grantein avouè no.

Metsî dâo Moutset, Lo sat de mâ 2014

